

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975****25 MAART 1975.**

Voorstel van wet tot regeling van het pensioen van sommige mandatarissen en van dat van hun rechtverkrijgenden.

**VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
DE BINNENLANDSE ZAKEN
EN HET OPENBAAR AMBT UITGEBRACHT
DOOR DE HEER VERLEYSEN.**

Inleiding.

De wet van 5 juli 1954, gewijzigd bij de wetten van 20 april 1965 en 11 juli 1969, voert een pensioenrecht in ten voordele van de burgemeesters en schepenen en van hun rechtverkrijgenden. Dit pensioen is niet kosteloos. De betrokkenen ondergaan verplichte afhoudingen op hun wedde waarvan de omvang door de wet wordt bepaald. Deze afhoudingen geschieden ten voordele van de gemeentekas, die dan op haar beurt de volledige last van het pensioen draagt.

De voorzitters van de C.O.O. kunnen bij toepassing van het koninklijk besluit van 1 juli 1970, zoals dit gewijzigd werd bij koninklijk besluit van 6 december 1973, en hetwelk getroffen werd in uitvoering van artikel 24 van de wet van 10 maart 1925, onder gelijkaardige voorwaarden een pensioen verwerven.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :
Vaste leden : de heren Cloes, voorzitter; Bascour, Bertoulle, Buisieu, De Seranno, Mevr. D'Hondt-Van Opdenbosch, de heren Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Lagasse, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Van der Au, Vanderborcht, Vandezande, Verspeeten, Wynincx en Verleysen, verslaggever.
Plaatsvervanger : de heer André.

R. A 8084**Zie :**

Gebr. St. van de Senaat :
488 (1974-1975) : N° 1 : Voorstel van wet.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975****25 MARS 1975.**

Proposition de loi réglant la pension de certains mandataires et celle de leurs ayants droit.

**RAPPORT
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE
PAR M. VERLEYSEN.**

Introduction.

La loi du 5 juillet 1954, modifiée par les lois du 20 avril 1965 et du 11 juillet 1969, ouvre un droit à la pension en faveur des bourgmestres et échevins et de leurs ayants droit. Cette pension n'est pas gratuite. Des retenues obligatoires, dont le montant est défini par la loi, sont opérées sur le traitement des intéressés. Elles sont effectuées au profit de la caisse communale, qui supporte alors la charge totale de la pension.

Les présidents des C.A.P. peuvent, en application de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1970, modifié par celui du 6 décembre 1973 et qui avait été pris en exécution de l'article 24 de la loi du 10 mars 1925, obtenir une pension dans des conditions similaires.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cloes, président; Bascour, Bertoulle, Buisieu, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, M. Dulac, Goffart, Gramme, Jorissen, Lagasse, Pede, Poffé, Saint-Remy, Vanackere, Van der Au, Vanderborcht, Vandezande, Verspeeten, Wynincx et Verleysen, rapporteur.

Membre suppléant : M. André.

R. A 8084**Voit :**

Document du Sénat :
488 (1974-1975) : N° 1 : Proposition de loi.

Alhoewel het vaak voorkomt dat eenzelfde mandataris naenvolgend — al dan niet onderbroken — een mandaat in de C.O.O. en in de gemeente uitoefent en het logisch zou zijn dat deze prestaties volgens éénzelfde stelsel zouden gevaloriseerd worden, staan deze beide stelsels los van mekaar.

Sinds 1971 werden ook de agglomeraties en federaties van gemeenten opgericht. De billijkheid vereist dat ook voor de mandatarissen van deze instellingen eenzelfde pensioenregeling wordt ingevoerd.

Ten gevolge van de fusie verrichtingen verdwijnen heel wat gemeenten en kan het tot nog toe gehuldigde principe van « meer dan één voleindigd mandaat » voor tal van burgemeesters, schepenen en voorzitters van de C.O.O. niet meer volgehouden worden; een aanpassing van de voorwaarden om het pensioen te bekomen is daarom noodzakelijk.

Het ogenblik is dan ook gunstig om een volledige herziening van de bestaande stelsels door te voeren en aan ze te passen aan de gewijzigde omstandigheden. Voor deze gevallen waar het nieuwe stelsel nadeliger voor de betrokkenen zou uitvallen dan het huidige stelsel, wordt voor deze mandatarissen de keuzevrijheid ingevoerd: zij kunnen ofwel dit stelsel verkiezen ofwel hun huidige statuut behouden.

Tijdens de bespreking in de Commissie werd de aandacht gevestigd op de toestand van de voorzitters van de twee Cultuurcommissies voor Brussel-Hoofdstad — een functie die grondwettelijk werd ingevoerd — alsook op de nog steeds ongelijke behandeling van de rechtverkrijgenden van de vrouwelijke mandatarissen. Ook deze beide aangelegenheden worden in onderhavig voorstel geregeld.

Algemene bespreking.

Namens de indieners licht een van de initiatiefnemers de wijzigingen toe die met dit voorstel nagestreefd worden, nl.:

— vermindering van de duurtijd van het mandaat opdat een pensioenrecht zou ontstaan niet meer na 10 jaar, maar na 12 maanden ononderbroken mandaat. Het recht om de mandaten, bekleed in onderscheiden besturen, samen te tellen ontstaat voor elke periode van minstens 12 maanden ononderbroken mandaat;

— de pensioengerechtigde leeftijd blijft behouden op 60 jaar, uitgezonderd voor de gevallen waar — ingevolge de fusie van gemeenten — een voortijdig einde gemaakt wordt aan de uitoefening van het mandaat. Deze voortijdigheid kan geschieden zowel, door een vervroegde gemeenteraadsontbinding als door een normale gemeenteraadsvernieuwing. In dit geval zou de pensioenleeftijd teruggebracht worden op 55 jaar;

— ook de wijze van berekenen van het pensioenbedrag wordt gewijzigd: voortaan zal het niet meer geschieden op basis van de laatste activiteitswedde, maar wel op de wedden verbonden aan de onderscheiden mandaten door de recht-hebbende uitgeoefend. Op die wijze zal ook een billijker verdeling van de pensioenlast tussen de onderscheiden betrokken besturen mogelijk worden. Het spreekt voor zichzelf dat de verworven rechten geëerbiedigd worden;

Bien qu'il ne soit pas rare qu'un même mandataire exerce consécutivement, avec ou sans interruption, un mandat à la C.A.P. et à la commune et s'il serait logique que ces prestations soient valorisées suivant un régime unique, ces deux régimes sont néanmoins indépendants l'un de l'autre.

D'autre part, les agglomérations et fédérations de communes ont été créées depuis 1971. L'équité exige de prévoir également un régime de pension identique pour les mandataires de ces institutions.

A la suite des opérations de fusion, bon nombre de communes sont appelées à disparaître, si bien que le principe de « plus d'un mandat mené à terme » dont on s'est inspiré jusqu'à présent pour de nombreux bourgmestres, échevins et présidents de C.A.P., ne pourra être maintenu; une adaptation des conditions d'obtention de la pension s'avère dès lors nécessaire.

Le moment est donc bien choisi pour procéder à une révision fondamentale des régimes existants et les adapter aux circonstances nouvelles. Le libre choix sera offert aux mandataires auxquels le nouveau régime serait préjudiciable par rapport au régime actuel: ils pourront soit opter pour le nouveau régime, soit conserver leur statut actuel.

Au cours de la discussion en Commission, l'attention a été attirée sur la situation des présidents des deux Commissions culturelles de Bruxelles-Capitale, dont la fonction a été instituée par la Constitution, ainsi que sur le traitement inégal qui continue à être réservé aux ayants droit des mandataires féminins. Ces deux questions sont également réglées par la proposition de loi à l'examen.

Discussion générale.

Au nom des auteurs de la proposition, l'un d'eux donne les précisions suivantes au sujet des modifications prévues:

— réduction de la durée du mandat en vue de l'ouverture du droit à la pension non plus après 10 ans, mais après 12 mois de mandat ininterrompu. Les mandats exercés dans différentes administrations pourront être additionnés, à condition qu'il s'agisse chaque fois d'une période d'au moins 12 mois de mandat ininterrompu;

— l'âge auquel un mandataire pourra faire valoir ses droits à la pension reste fixé à 60 ans, sauf dans les cas où, par suite d'une fusion de communes, il aura été mis fin prématurément à l'exercice du mandat. Cette cessation prématurée des fonctions pourra aussi bien être le fait d'une dissolution anticipée du conseil communal que d'un renouvellement normal de celui-ci. Dans ce cas, l'âge de la pension serait abaissé à 55 ans;

— le mode de calcul du montant de la pension sera également modifié: désormais ce calcul ne sera plus basé sur le dernier traitement d'activité, mais sur les rémunérations afférentes aux différents mandats exercés par le bénéficiaire. C'est ce qui permettra en même temps de répartir la charge des pensions de manière plus équitable entre les diverses administrations en cause. Il est évident que les droits acquis seront respectés;

— het voorstel beoogt ook een oplossing te geven aan de — weliswaar uitzonderlijk voorkomende, maar toch werkelijk bestaande — pijnlijke toestanden van de wegens ziekte werkonbekwaam geworden mandataris: een vervroegd pensioen zou hier een gedeeltelijke oplossing brengen;

— wat de rechtverkrijgenden betreft, worden de thans bestaande beschikkingen ongewijzigd in dit voorstel overgenomen.

Een lid stelt voor van dit wetsvoorstel gebruik te maken om een einde te maken aan de ongelijke behandeling van de weduwnaars en wezen van een vrouwelijk mandataris. Deze idee vindt quasi algemene instemming.

Een lid wenst nadere uitleg over de valorisatie in het pensioen van de prestaties die verricht werden, vooraleer er een wedde aan deze functie verbonden was en er bijgevolg geen bijdragen werden betaald. In dit voorstel wordt dit probleem onopgelost gelaten voor wat de voorzitters van de C.O.O.'s betreft. De initiatiefnemers van dit voorstel menen dat hier een oplossing zou kunnen overwogen worden, gelijkaardig aan deze voorzien voor de periode tussen 14 augustus 1960 en 13 juli 1969, nl. vrijstelling van bijdragen, maar het overeenkomend gedeelte van het pensioen vermindert met 6 of 6,5 pct. naar gelang van het geval. De moeilijkheid ligt echter in het feit dat er geen referentieloon bestaat op basis waarvan het pensioenbedrag voor die periode moet berekend worden. Bovendien beschikken de initiatiefnemers ook over geen gegevens die hen moeten toelaten een verantwoord voorstel te doen. Om die redenen werd dit probleem voorlopig onaangeroerd gelaten.

Een lid wenst te weten, welke oplossing er gegeven wordt aan het probleem van een mandataris die tijdelijk geroepen wordt tot andere functies die hem beletten zijn mandaat op het plaatselijke vlak uit te oefenen, b.v. een burgemeester die geroepen wordt tot een ministerfunctie.

Hier merkt de Minister op dat het de betrokkene vrij staat te kiezen, maar dat hij dan ook logisch de gevolgen van deze keuze moet dragen. Deze periode gelijkstellen met een werkelijk volbrachte mandaatsperiode door b.v. toe te laten regularisatiestortingen te doen, vindt hij niet passend.

Een lid vraagt op welke wijze het pensioen zal berekend worden van een mandataris van een kleine gemeente die — na de fusie — geroepen wordt tot een mandaat in een grotere gemeente.

De initiatiefnemers merken terloop op dat de nieuwe wijze van berekenen van het pensioenbedrag in het voorgestelde systeem in bepaalde gevallen nadeliger kan uitvallen voor bepaalde gewezen mandatarissen, maar dat zij daarom voorzien in een keuzemogelijkheid voor de huidige mandatarissen. Bovendien merken zij op dat het voorgestelde systeem een billijker verdeling van de pensioenlasten over de onderscheiden gemeenten toelaat, wat ook niet mag vergeten worden.

Een lid is de mening toegedaan dat de vermindering van het pensioen van de weduwe wegens een groot leeftijdsverschil in vele gevallen onrechtvaardig is. Het lid is gekant tegen

— la proposition a également pour but de remédier à des situations pénibles qui, bien qu'exceptionnelles, ne s'en présentent pas moins dans la réalité: il s'agit du cas du mandataire atteint d'incapacité de travail pour cause de maladie; l'octroi d'une pension anticipée y apporterait une solution partielle;

— en ce qui concerne les ayants droit, les dispositions existantes sont reprises sans modification.

Un commissaire propose qu'à l'occasion de l'examen de la proposition de loi, il soit mis fin au traitement inégal réservé aux veufs et orphelins d'un mandataire féminin. Cette idée est approuvée quasi unanimement.

Un membre aimerait obtenir des précisions sur la valorisation pour la pension des prestations effectuées alors qu'aucune rémunération n'était encore attachée à la fonction exercée et que, par conséquent, aucune cotisation n'a été versée. La proposition de loi ne résout pas ce problème pour les présidents des C.A.P. Les auteurs estiment qu'on pourrait, en l'occurrence, envisager une solution semblable à celle prévue pour la période du 14 août 1960 au 13 juillet 1969, c'est-à-dire l'exemption des cotisations, en réduisant toutefois la partie correspondante de la pension de 6 ou 6,5 p.c. selon le cas. La difficulté est cependant qu'il n'existe pas de rémunération de référence sur base de laquelle le montant de la pension se rapportant à cette période devrait être calculé. En outre, les auteurs du texte en discussion ne disposent pas de données leur permettant de faire une proposition justifiée. C'est pour ces raisons que le problème a été laissé momentanément en suspens.

Un membre aimerait savoir comment sera résolu le cas du mandataire appelé à exercer temporairement d'autres fonctions l'empêchant d'assumer son mandat local: par exemple, un bourgmestre appelé à remplir des fonctions ministérielles.

A ce propos, le Ministre fait remarquer que l'intéressé est libre de choisir, mais qu'en toute logique, il devra dès lors supporter les conséquences de ce choix. Il ne peut admettre l'assimilation de cette période à une période de mandat effectif, par exemple en autorisant des versements de régularisation.

Un membre demande comment sera calculée la pension d'un mandataire d'une petite commune qui, après la fusion, aura été appelé à exercer un mandat dans une commune plus importante.

Les auteurs de la proposition signalent en passant que le nouveau mode de calcul du montant de la pension dans le système proposé pourra parfois être moins favorable pour certains anciens mandataires, mais que c'est précisément pour cette raison qu'ils offrent aux mandataires actuels la possibilité de choisir. En outre, ils font observer que le système préconisé permet une répartition plus équitable des charges des pensions entre les différentes communes, ce qu'il convient de ne pas perdre de vue.

Un membre est d'avis que la réduction de la pension de la veuve en raison d'une importante différence d'âge, serait souvent inéquitable. Il est adversaire des « mariages pour la

de zgn. pensioenuwelijk, maar als het huwelijk meerdere jaren heeft geduurd, kan men moeilijk spreken van een huwelijk uit berekening. Deze argumenten vinden wel begrip bij de Commissieleden, maar in deze materie een onvoldoend voorbereid initiatief nemen wordt niet wenselijk geacht.

Een paar leden zijn niet zeer gelukkig met de vereiste dat men minstens twaalf maanden ononderbroken mandaat per periode moet tellen opdat er een recht zou gevestigd worden en tot samentelling zou kunnen worden overgegaan. Zondet zich nu reeds uit te spreken over het principe van de minimum activiteitsperiode, zouden zij graag als principe aangevoerd zien, dat alle geleverde prestaties mogen samengevoegd worden. Ook in andere statuten wordt de samenvoeging van beleidsperiodes toegelaten om tot het vereiste minimum te komen.

De auteurs kunnen deze zienswijze bijtreden wanneer men een betrekkelijk lange ambtsperiode zou eisen, maar dit is nu in dit voorstel niet het geval. Daarom waarschuwen zij voor overdrijving en vragen om niet aan te dringen.

Een lid vraagt hoe de uitbetaling van het pensioen zal geschieden voor de mandatarissen die in meer dan één gemeente hun mandaat hebben uitgeoefend. Zal het de gemeente zijn waar belanghebbende zijn mandaat het laatst heeft uitgeoefend waar de aanvraag moet worden ingediend, waar het pensioenbedrag zal worden berekend en verhaalt deze laatste dan de door andere gemeenten of C.O.O.'s verschuldigde bedragen op deze instellingen?

De auteurs verwijzen naar de bepalingen in het voorstel opgenomen onder artikel 17, waarin de praktische uitvoering van deze beschikkingen aan de Koning wordt overgelaten.

Een lid spreekt zijn vrees uit voor de belangrijke uitgavenvermeerdering ingevolge de aanzienlijke verlaging van de uitoefeningsduur van het mandaat. Graag zou het statistieken bekomen omtrent het aantal gewezen mandatarissen die thans geen pensioen krijgen omdat ze de vereiste tien jaar mandaat niet bereikten. Ook de terugslag op de rechtverkrigenden van de gewezen mandatarissen zou het graag kennen.

De Minister verklaart deze gegevens niet te bezitten en ziet de mogelijkheid niet in, deze in een behoorlijk korte tijd te verzamelen.

De indieners zijn echter van oordeel dat zelfs, indien de groep talrijk zou wezen, dit een reden te meer is om aan deze onrechtvaardigheid een einde te maken. In elk ander pensioenstelsel bekomt men een gedeelte van een pensioen in verhouding tot de stortingen die binnen een bepaalde periode werden verricht. Zij dringen aan opdat eenzelfde principe zou worden aangenomen voor de gewezen mandatarissen. Zij onderlijnen het psychologisch belang van deze maatregel op de vooravond van de grote fusieoperatie.

Een lid merkt op dat men bezwaarlijk een dergelijke maatregel kan nemen voor mandatarissen, terwijl men voor het personeel veel zwaardere eisen zou blijven stellen. De

pension », mais si le mariage a duré plusieurs années, on peut difficilement dire qu'il ait été contracté par calcul. Tout en se montrant sensibles à ces arguments, les commissaires estiment cependant qu'il n'est pas souhaitable de prendre une initiative insuffisamment préparée en la matière.

Des membres ne sont guère disposés à admettre la condition selon laquelle au moins douze mois de mandat ininterrompu par période seraient requis en vue d'établir le droit à la pension et de totaliser les services. Sans vouloir se prononcer dès à présent sur le principe de la période minimale d'activité, ils aimeraient voir adopter pour règle que toutes les prestations fournies puissent être totalisées. D'ailleurs, d'autres statuts prévoient déjà que les périodes de mandat peuvent être additionnées pour atteindre le minimum requis.

Les auteurs de la proposition de loi pourraient se rallier à ce point de vue si on exigeait que le mandat s'étende sur une période relativement longue, ce qui n'est pas prévu par le texte proposé. C'est pourquoi ils mettent en garde contre toute exagération et demandent de ne pas insister.

Un membre pose la question de savoir comment sera liquidée la pension de ceux qui ont exercé des mandats dans plus d'une commune. Sera-ce auprès de la commune où l'intéressé a exercé son dernier mandat que la demande de pension devra être introduite et cette commune calculera-t-elle le montant de la pension, pour le recouvrer ensuite à charge d'autres communes ou C.A.P. ?

Les auteurs de la proposition de loi se réfèrent sur ce point à l'article 17, qui laisse au Roi le soin de régler les modalités pratiques.

Un membre fait part de ses craintes au sujet de l' accroissement considérable des dépenses qui résultera de la réduction sensible de la durée d'exercice du mandat. Il aimerait avoir des statistiques indiquant le nombre d'anciens mandataires qui ne bénéficient pas actuellement d'une pension parce qu'ils n'ont pas atteint les dix ans de mandat requis. L'intervenant désirerait également savoir quelles répercussions la susdite réduction pourra avoir en ce qui concerne les ayants droit d'anciens mandataires.

Le Ministre déclare ne pas être en possession de ces informations et ne voit pas la possibilité de les réunir à assez bref délai.

Les auteurs de la proposition de loi estiment quant à eux que, même si ce groupe de personnes devait s'avérer nombreux, ce ne serait qu'une raison de plus pour mettre fin à cette injustice. Dans tout autre régime de pension, les bénéficiaires obtiennent une quotité proportionnelle aux versements effectués pendant une certaine période. Les intervenants insistent pour que le même principe soit adopté en faveur des anciens mandataires. Ils soulignent l'intérêt psychologique d'une telle mesure à la veille de la grande opération des fusions.

Un membre fait observer qu'il serait difficile de prendre pareille décision en faveur des mandataires, alors que le personnel demeurerait soumis à des exigences beaucoup

Minister deelt mede dat aan een voorstel wordt gewerkt tot regeling van de toestand van het personeel.

De indieners voegen er nog aan toe, dat er voor de personeelsleden gebeurlijk wel een andere plaats van tewerkstelling uit de fusie zal voortvloeien, maar dat hun verworven rechten overal gewaarborgd worden. Hieraan moet niet worden getwijfeld.

Een lid merkt nog op dat de wet op de fusies van gemeenten de oplossing van het personeelsprobleem door middel van uitvoeringsbesluiten mogelijk maakt.

De indieners onderlijnen wel dat zij in geval van vervroegde fusie nog een andere nieuwigheid wensen in te voeren, nl. dat de periode gelegen tussen de normale datum van de gemeenteraadsverkiezing en deze van de vervroegde verkiezing, zou worden gelijkgesteld met een volledig volbrachte activiteitsperiode, en dit zonder dat hiervoor enige bijdrage zou moeten betaald worden.

Op zijn beurt ontleedt de Minister nu het voorstel.

Hij bevestigt dat het voorstel als zeer sympatiek voorkomt en een oplossing voorstelt voor heel wat problemen. Het heeft ook het voordeel van heel wat vollediger te zijn dan tal van andere initiatieven welke genomen werden. Ook het ogenblik is goed gekozen om dit te bespreken. De Minister is echter de mening toegedaan dat men voorzichtig moet zijn met te grote innovaties en niet mag uit het oog verliezen dat de wijsheid vraagt, een harmonisatie tussen de onderscheiden pensioenstelsels na te streven, i.p.v. verdere verwijdering.

Wat de verlaging van de pensioenleeftijd tot 55 jaar betreft is de Minister van oordeel dat er geen dwingende redenen voorhanden zijn om een dergelijke gunstmaatregel toe te kennen voor mandatarissen, zelfs niet in geval van fusie van gemeenten. Deze keuze heeft zeer zware gevolgen op het financiële vlak. Vergelijken met andere pensioensystemen waar een vervroegd pensioen toegelaten wordt, met of zonder vermindering van het pensioenbedrag, gaat niet op omdat het in praktisch al de gevallen gaat om een nevenfunctie : de gemeentemandatarissen voorzien doorgaans in hun bestaan door een andere beroepsbezigheid, aan dewelke geen einde wordt gemaakt wanneer zij hun politiek mandaat verliezen. Wanneer dit nu gebeurt ingevolge een verkiezingsuitslag spreekt men toch ook niet over een vervroegd pensioen. Iedereen weet toch dat zelfs, na een verkiezingsoverwinning, men in de oppositie kan terecht komen. De Minister vraagt deze verlaging van de pensioenleeftijd niet te aanvaarden.

Inzake de vereiste dienstanciënniteit verklaart hij zich verast door het voorstel van de 12 maanden. Hier is de gelijkheid met een beroepsloopbaan zeer opvallend. Verwijzend naar zijn hogervermelde argumenten vraagt hij niet aan te dringen om een zo grote vermindering toe te staan. Hij is wel bereid een vermindering te aanvaarden, gesteund op dezelfde principes als voor de pensioenen voor de andere politieke mandatarissen nl. minstens één jaar meer dan een volledige ambtsperiode.

plus sévères. Le Ministre signale qu'une proposition visant à régler la situation du personnel est actuellement en cours d'élaboration.

Les auteurs de la proposition de loi ajoutent que les fusions permettront éventuellement aux membres du personnel de trouver un nouvel emploi, mais qu'en tout état de cause, leurs droits acquis seront garantis. Cela ne fait aucun doute.

Un membre fait encore remarquer que la loi sur les fusions de communes prévoit la possibilité de résoudre le problème du personnel par la voie d'arrêtés d'exécution.

Les auteurs de la proposition de loi soulignent toutefois que, pour le cas de fusion anticipée, ils souhaitent introduire encore une autre innovation, qui consisterait à permettre d'assimiler la période située entre la date normale des élections communales et celle d'élections anticipées à une période d'activité menée à terme, sans qu'aucune cotisation doive être versée à cet effet.

Le Ministre analyse à son tour la proposition.

Il confirme que la proposition, qui lui paraît très sympathique, résout bien des problèmes. Elle présente en outre l'avantage d'être beaucoup plus complète que la plupart des autres textes qui ont été présentés jusqu'à présent. Enfin, le moment est bien choisi pour entamer la discussion. Le Ministre estime qu'il convient de faire preuve de prudence devant des innovations trop hardies et qu'il ne faut pas perdre de vue que le bon sens exige de viser à une harmonisation des différents régimes de pension, plutôt que de creuser l'écart qui les sépare actuellement.

En ce qui concerne l'abaissement de l'âge de la pension à 55 ans, le Ministre est d'avis qu'il n'y a aucune raison impérative pour faire bénéficier les mandataires d'une telle mesure de faveur, même pas dans le cas de fusions de communes. Ce choix est lourd de conséquences sur le plan financier. Une comparaison avec d'autres systèmes de pension permettant l'octroi d'une pension anticipée avec ou sans réduction du taux n'a pas de sens, étant donné qu'il s'agit dans pratiquement tous les cas d'une « fonction accessoire » : les mandataires communaux tirent généralement leurs moyens d'existence de l'exercice d'une autre activité professionnelle, à laquelle il n'est pas mis fin au moment où ils perdent leur mandat politique. Or, lorsque cette perte est due aux résultats d'une élection, il n'est quand même pas question de pension anticipée. Et pourtant nul n'ignore que, après une victoire électorale, on peut se retrouver dans l'opposition. Le Ministre demande de ne pas voter l'abaissement de l'âge de la pension.

Quant à l'ancienneté de service requise, il déclare être surpris par la proposition des 12 mois. Ici, la ressemblance avec une carrière professionnelle est très frappante. Se référant aux arguments qu'il vient d'exposer, il invite les auteurs de la proposition à ne pas insister pour qu'une réduction aussi importante soit accordée. Il est toutefois disposé à accepter une réduction basée sur les mêmes principes que ceux qui régissent les pensions des autres mandataires politiques, c'est-à-dire compter au moins une année au-delà du mandat complet.

De gelijkberechtiging van de rechtverkrijgenden van de vrouwelijke mandatarissen treedt hij principieel bij, maar dit zal toch nog verder dienen uitgediept bij de artikelsgewijze bespreking en na kennisname van de desbetreffende amendementen.

Na een nieuwe gedachtenwisseling omtrent de minimum-duurtijd van het mandaat is de Commissie van oordeel dat in geval van fusie, er inderdaad een nieuw feit is, waarvan de mandataris het slachtoffer wordt: nl. het verdwijnen van zijn functie. Een meer soepele regeling is gewettigd. Tal van leden vinden dat een gelijkvormige regeling met deze van de Senaat aan te prijzen is, nl. vijf jaar. Dit is verantwoord omdat, wegens hun laattijdige benoeming tal van burgemeesters en schepenen een periode van een volledig mandaat van zes jaar niet bereiken kunnen, wanneer hun gemeente opgenomen wordt in een groter geheel. Deze meer humane oplossing verdient de voorkeur boven de 7 jaar die door de Minister voorgestaan wordt. Andere leden kunnen zich hierbij aansluiten indien de 5 jaar alleen zou gelden in geval van fusie, maar in de andere gevallen de 7 jaar zou vereist worden. Zij kondigen dan ook amendementen in deze zin aan, vooral omdat ze terugschrikken voor de financiële gevolgen van een zo grote toename van het aantal pensioengerechtigden.

Om deze gevolgen te milderen gaan de auteurs van het voorstel akkoord af te zien van hun voorstel om de pensioenleeftijd terug te brengen tot 55 jaar en kunnen zij zich ook aansluiten bij een minimum ambtstermijn van 5 jaar, maar dan voor iedereen. Zij zullen hiertoe de nodige amendementen indienen.

Een lid merkt op dat het voorstel ook nog een ander nieuw principe inschrijft, nl. van de ongeschiktheid wegens ziekte.

De auteurs merken op dat ingevolge enkele ongevallen die zich hebben voorgedaan bij de uitoefening van het mandaat, de gemeenten een ongevallenverzekering hebben afgesloten. Hierdoor worden de gevolgen van een ongeval geregeld, zodat alleen nu nog het probleem van de ziekte om een oplossing vraagt, wanneer de mandataris hierdoor definitief ongeschikt wordt bevonden om zijn functie uit te oefenen. In dit voorstel wordt alleen het recht op een vervroegd pensioen ingeschreven. De Koning zou bepalen op welke wijze dit pensioen berekend wordt.

Meerdere leden geven uiting aan hun bezorgdheid en vrezen dat inderdaad hier een bron van moeilijkheden zal ontstaan. Immers na hoeveel tijd zal men vaststellen dat de ziekte inderdaad een volledige werkonbekwaamheid met zich brengt? Wie zal het initiatief nemen om de gezondheidsdienst in te schakelen, en wat, indien men eerst na vele maanden ziekte tot de volledige werkonbekwaamheid zou besluiten? Opent men hier de deur niet voor vele moeilijkheden en met welk uiteindelijk resultaat?

Ook de Minister spoort aan tot voorzichtigheid en vraagt het niet aanvaarden van dit artikel. Een amendement zal hiertoe worden ingediend.

Le Ministre marque son accord de principe sur l'égalité de traitement à reconnaître aux ayants droit des mandataires féminins, mais c'est là une question qui, de toute façon, devra encore être approfondie au moment de la discussion des articles et après que l'on aura pris connaissance des amendements déposés à ce sujet.

Après un nouvel échange de vues sur la durée minimale du mandat, la Commission est d'avis qu'en cas de fusion, il y aura en effet un fait nouveau, dont le mandataire sera la victime, à savoir la suppression de sa fonction. Un régime plus souple se justifie donc. Nombreux sont les membres qui pensent qu'il conviendrait d'adopter un régime analogue à celui qui est prévu pour les sénateurs, soit cinq ans de mandat. L'application de pareil régime se justifie par le fait qu'en raison de leur nomination tardive, bon nombre de bourgmestres et d'échevins ne peuvent arriver à exercer un mandat complet de six ans si leur commune vient à être absorbée par une entité plus importante. Cette solution plus humaine est préférable aux 7 ans proposés par le Ministre. D'autres membres déclarent qu'ils pourraient se rallier à ce point de vue si les 5 ans requis ne devaient être admis comme suffisants qu'en cas de fusion; dans les autres cas, il faudrait 7 ans. C'est pourquoi ils annoncent qu'ils déposeront des amendements en ce sens, surtout parce qu'ils redoutent les conséquences financières d'un accroissement aussi important du nombre de ceux qui auraient droit à une pension.

Afin d'atténuer ces conséquences, les auteurs de la proposition de loi acceptent de renoncer à leur proposition d'abaisser l'âge de la pension à 55 ans et se rallient également à l'idée d'un mandat minimal de 5 ans, mais à condition que ce soit pour tous. Ils déposeront les amendements nécessaires à cet effet.

Un membre signale que la proposition établit encore un autre principe nouveau, celui de l'incapacité pour cause de maladie.

Les auteurs de la proposition de loi font remarquer qu'à la suite de quelques accidents survenus dans l'exercice du mandat, les communes ont contracté des assurances accidents. Celles-ci permettent de faire face aux conséquences d'un accident, de sorte qu'il n'y a plus à régler que le problème de la maladie qui rend un mandataire définitivement incapable d'exercer ses fonctions. La proposition de loi se borne à prévoir le droit à une pension anticipée. Le Roi déterminerait le mode de calcul de cette pension.

Plusieurs membres ne sont pas rassurés à cet égard, car ils craignent qu'il n'y ait là une source de difficultés. En effet, après combien de temps constatera-t-on que la maladie entraîne effectivement une incapacité totale de travail? Qui prendra l'initiative de faire intervenir le service de santé et qu'advient-il au cas où il faudrait attendre que l'intéressé ait été malade depuis de nombreux mois avant de pouvoir conclure à l'incapacité totale de travail? Ne serait-ce pas ouvrir la voie à de nombreuses difficultés, et que sera le résultat final?

Le Ministre demande lui aussi que l'on fasse preuve de circonspection sur ce point et que l'article en cause ne soit pas adopté. Un amendement sera déposé à cet effet.

Artikelsgewijze bespreking.

Artikel 1.

Een lid dient volgend amendement in :

« In het eerste lid van dit artikel tussen de woorden de « agglomeraties en de federaties van gemeenten » en de woorden « de gemeenten », volgende woorden in te lassen : « De commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie ».

Dit wordt als volgt verantwoord :

« De wet van 26 juli 1971 bepaalt in haar artikel 72 : « In de Brusselse agglomeratie bestaan een Nederlandse commissie voor de cultuur en een Franse commissie voor de cultuur die samen de verenigde commissies vormen. Elke commissie voor de cultuur enerzijds, de verenigde commissies anderzijds, hebben rechtspersoonlijkheid.

» Bedoelde organen beschikken ieder over eigen personeel inzonderheid over een secretaris en een ontvanger (art. 81). Gezien het hier gaat om openbare rechtspersonen en rekening houdend met het feit dat de voorzitters inderdaad een wedde genieten, acht de indiener het aangewezen ook deze mandatarissen op te nemen in de in dit voorstel beoogde pensioenregeling. »

De Minister vindt het niet wenselijk de categorieën van rechthebbenden uit te breiden. Hij pleit om te beperken. De C.O.O.-voorzitters zijn de enigen voor wie men afgeweken is van het principe dat het gemeentemandatarissen moeten zijn. Hij vreest dat een nieuwe afwijking weldra zal leiden tot andere eisen, namelijk vanwege de intercommunales.

Meerdere leden delen de vrees van de Minister niet en beklemtonen dat de uitzondering ten voordele van de C.O.O.-voorzitter, verantwoord was omdat de C.O.O. de uitdrukking is van de gemeente, terwijl dit niet voor de intercommunales het geval is. De leden van het schepencollege, de leden van de C.O.O., worden verkozen door de gemeenteraad. Dit is niet het geval voor de beheerders van intercommunales. Wat de cultuurcommissies betreft is dit wel het geval, wanneer men vertrekt van de agglomeraties.

Het gevaar dat ook andere agglomeratieraden dan de Brusselse zouden overgaan tot de oprichting van een cultuurcommissie en dan dezelfde aanspraken zouden maken wordt niet weerhouden, omdat er geen vergelijking met de Brusselse cultuurcommissies mogelijk is. Deze laatsten werden immers ingesteld bij wet, wat niet het geval is voor de eventuele vrije initiatieven van de andere agglomeratieraden.

Een lid verklaart de vergelijking met de C.O.O.-voorzitter niet te kunnen bijtreden.

Het amendement wordt aangenomen met 9 tegen 2 bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 1 wordt aangenomen met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Discussion des articles.

Article 1^{er}

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Au premier alinéa de cet article, entre les mots « les agglomérations, les fédérations de communes » et les mots « les communes », insérer les mots « les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise ».

Cet amendement est justifié comme suit :

« La loi du 26 juillet 1971 dispose en son article 72 que « dans l'agglomération bruxelloise, il existe une commission française de la culture et une commission néerlandaise de la culture, qui constituent ensemble les commissions réunies. Chaque commission de la culture, d'une part, les commissions réunies, d'autre part, ont la personnalité juridique.

» Ces organes disposent chacun d'un personnel et notamment d'un secrétaire et d'un receveur (art. 81). Etant donné qu'il s'agit ici de personnes de droit public et compte tenu du fait que les présidents bénéficient en fait d'une rémunération, nous estimons qu'il s'indique d'étendre aux mandataires en question le régime de pension prévu par notre proposition de loi. »

Le Ministre ne croit pas souhaitable d'étendre les catégories d'ayants droit. Il conviendrait au contraire de les limiter. Les présidents des C.A.P. sont les seuls mandataires pour lesquels il a été dérogé au principe suivant lequel il doit s'agir de mandataires communaux. Il craint qu'une nouvelle dérogation ne suscite bientôt d'autres revendications, notamment de la part des intercommunales.

Plusieurs membres ne partagent pas cette crainte. Ils soulignent que l'exception prévue en faveur des présidents des C.A.P. était justifiée, parce que la C.A.P. est une émanation de la commune, ce qui n'est pas le cas des intercommunales. Les membres du collège échevinal et ceux de la C.A.P. sont élus par le conseil communal, ce qui n'est pas le cas pour les administrateurs des intercommunales. Mais il en est bien ainsi des présidents des commissions de la culture, compte tenu du fait qu'ils sont élus par les conseils d'agglomération.

Le risque de voir d'autres conseils d'agglomération que celui de Bruxelles créer un jour une commission de la culture et présenter alors les mêmes revendications n'est pas à retenir, parce que la comparaison ne serait pas possible avec les commissions bruxelloises de la culture. En effet, celles-ci ont été instituées par la loi, ce qui ne serait pas le cas des initiatives que pourraient prendre librement d'autres conseils d'agglomération.

Un membre déclare ne pouvoir marquer son accord sur la comparaison qui a été faite avec le mandat de président d'une C.A.P.

L'amendement est adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 1^{er} ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 2.

De Minister laat opmerken dat de vermelde percentages niet aan de werkelijkheid beantwoorden. Daarenboven kunnen zij steeds gewijzigd worden. Hij vindt het dan ook wijs de tekst van dit artikel te wijzigen, in volgende zin : de woorden « van 6 of 6,5 pct. » te schrappen. Dit amendement wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Het artikel luidt nu als volgt : « Op de brutobezoldiging worden inhoudingen toegepast overeenkomstig, enz. »

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt met eenparigheid aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 3.

Een amendement wordt ingediend met volgende inhoud :

Aan de tekst van dit artikel wordt een § 4 (nieuw) toegevoegd, luidende :

« § 4. De diensttijd tijdens welke de voorzitters van de commissies voor cultuur van de Brusselse agglomeratie bezoldigd werden vóór de inwerkingtreding van deze wet, komt slechts in aanmerking op voorwaarde dat een bedrag ten belope van de niet gedane inhoudingen door de gerechtigde wordt betaald. »

Dit amendement, hetwelk het logisch gevolg is van het amendement aangenomen bij artikel 1, wordt zonder verdere bespreking door de 13 aanwezige leden, eenparig aangenomen.

Artikel 4.

Dit artikel wenst een vervroegd pensioen in te voeren, in geval van definitieve werkongeschiktheid. Ingevolge de bedenkingen tijdens de algemene bespreking dient een lid een amendement in, om dit artikel te schrappen.

Dit amendement wordt eenparig door de 14 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 5 (art. 4 van de voorgestelde tekst).

In verband met het principe van de vereiste duur van de mandaatuitoefening worden volgende amendementen ingediend.

1. a) In het eerste lid van dit artikel, de woorden « twaalf maanden » te vervangen door « zeven jaar ».

b) Tussen het eerste en het tweede lid van dit artikel, een lid in te voegen, luidende :

« Deze tijd kan evenwel worden verminderd tot vijf jaar, indien het mandaat werd uitgeoefend in een gemeente die als afzonderlijke administratieve eenheid is opgeheven met toepassing van de wet van 23 juli 1971. »

Article 2.

Le Ministre fait remarquer que les pourcentages prévus dans cet article ne répondent pas à la réalité. De plus, ils pourraient toujours être modifiés. Aussi croit-il qu'il serait sage de modifier le texte en supprimant les mots « de 6 ou 6,5 p.c. ». Cet amendement est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

En conséquence, l'article est rédigé comme suit : « Des retenues sont opérées sur la rémunération brute, conformément, etc. »

L'article 2 ainsi amendé est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 3.

L'amendement suivant est déposé :

« Compléter cet article par un § 4 (nouveau), rédigé comme suit :

« § 4. Le temps de service pendant lequel les présidents des commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise ont bénéficié d'une rémunération avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ne pourra être pris en considération qu'à condition qu'une somme égale au montant des retenues non effectuées soit versée par le bénéficiaire. »

Cet amendement, qui est le corollaire de l'amendement adopté à l'article 1^{er}, est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 4.

Cet article vise à instaurer une pension anticipée en cas d'incapacité de travail définitive. Dans la ligne des considérations émises au cours de la discussion générale, un membre dépose un amendement tendant à supprimer cet article.

Cet amendement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 5 (art. 4 du texte proposé).

En ce qui concerne le principe de la durée requise d'exercice du mandat, les amendements suivants sont déposés :

1. a) Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « douze mois » par les mots « sept années ».

b) Insérer entre le premier et le deuxième alinéa de cet article, un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Toutefois, cette période peut être ramenée à cinq années si le mandat a été exercé dans une commune qui a cessé de constituer une entité administrative distincte en application de la loi du 23 juillet 1971. »

2. De woorden « twaalf maanden » vervangen door de woorden « zestig maanden ».

De Commissie spreekt zich met 10 stemmen tegen drie uit voor de wijziging « zestig maanden ».

Hierop wordt het tweede deel van het eerste amendement ingetrokken.

De Commissie is ermede akkoord dat ingevolge de aanneming van het amendement, de woorden « twaalf maanden » worden vervangen door « zestig maanden » in artikel 5, lid 1, artikel 9, lid 1, 3°, artikel 13, lid 1, 3°.

Op vraag van de Minister wordt het woord « ononderbroken » geschrapt. Zulks betekent, aldus de minister, dat in elk van de regimes de verschillende perioden worden samengeteld.

De Commissie aanvaardt eenparig de schrapping van het woord « ononderbroken ».

Het aldus gewijzigde artikel 5 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 6 (art. 5. van de voorgestelde tekst).

In verband met de tekst van § 4 is de Commissie het er over eens dat de onderdelen van de verschillende prestaties volledig worden samengevoegd: jaren, maanden en dagen, en dat alleen in de eindstand de maandfracties wegvallen. Elke periode van 30 dagen wordt voor één maand prestatie geteld.

Artikel 6 wordt met eenparigheid door de 13 aanwezige leden aangenomen.

Artikel 7 (art. 6 van de voorgestelde tekst).

Wordt zonder bespreking aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 8 (art. 7 van de voorgestelde tekst).

Ingevolge een opmerking van redactionele aard wordt het eerste gedeelte van de Franse tekst vervangen door hetgeen volgt: « Dans les cas où le droit à une pension ne peut être reconnu en application de la présente loi, ... »

Het artikel wordt zonder verdere bespreking aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 9 (art. 8 van de voorgestelde tekst).

Volgende amendementen worden ingediend:

A. In het eerste lid van dit artikel de woorden « Het recht op het weduwenpensioen » te vervangen door de woorden « Het recht op het pensioen van de langstlevende der echtgenoten ».

2. Remplacer les mots « douze mois » par les mots « soixante mois ».

La Commission adopte ce dernier amendement par 10 voix contre 3.

La seconde partie du premier amendement est alors retirée.

La Commission est d'accord pour remplacer, à la suite de l'adoption de l'amendement précité, les mots « douze mois » par les mots « soixante mois » à l'article 5, alinéa 1^{er}, à l'article 9, alinéa 1^{er}, 3^o, et à l'article 13, alinéa 1^{er}, 3^o.

A la demande du Ministre, le mot « ininterrompue » est supprimé. Cela veut dire, précise-t-il, que les différentes périodes dans chacun des régimes sont additionnées.

La Commission adopte à l'unanimité la suppression du mot « ininterrompue ».

L'article 5 ainsi modifié est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 6 (art. 5 du texte proposé).

En ce qui concerne le texte du § 4, la Commission accepte que toutes les fractions des différentes prestations soient additionnées, qu'il s'agisse d'années, de mois ou de jours, et que les fractions mensuelles ne soient tenues pour inexistantes qu'au stade final. Toute période de trente jours est comptée pour un mois de prestations.

L'article 6 est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 7 (art. 6 du texte proposé).

Cet article est adopté sans discussion, à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 8 (art. 7 du texte proposé).

A la suite d'une observation concernant la rédaction de cet article, le début du texte français est remplacé comme suit: « Dans les cas où le droit à une pension ne peut être reconnu en application de la présente loi, ... »

Sans autre discussion, l'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 9 (art. 8 du texte proposé).

Les amendements suivants ont été déposés:

A. Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « Le droit à la pension de veuve » par les mots « Le droit à la pension de l'époux survivant ».

B. In het laatste lid van dit artikel de woorden « Het recht op het weduwenpensioen » te vervangen door de woorden « Het recht op het pensioen van de langstlevende der echtgenoten ».

Verantwoording.

Gelet enerzijds op de groeiende deelname van de vrouw aan het politiek beleid in alle sectoren en gezien anderzijds de nieuwe opvatting van deelname zowel van de man als van de vrouw in de gezinstaken en in de gezinsverantwoordelijkheid, is het een elementair principe van rechtvaardigheid dat alle mandatarissen — mannen en vrouwen — op gelijke voet worden behandeld t.a.v. de vestiging van de eventuele rechten van het gezin.

Het hoeft geen betoog dat onder de langstlevende van de echtgenoten dient te worden verstaan niet enkel de weduwe maar eveneens de weduwnaar.

Deze amendementen beogen de rechten die voortvloeien uit het vervullen van een openbaar mandaat, te hechten aan de functie zelf en niet aan de persoon : het heeft geen zin een discriminatie tussen geslachten te bestendigen. De Minister kan zich bij dit principe wel aansluiten indien hierdoor geen onevenwicht ontstaat in andere sectoren van het openbaar leven. Een lid merkt op dat dit principe reeds van toepassing is bij de N.M.B.S.; het ziet dan ook niet in welke bezwaren er tegen de aanvaarding van deze amendementen zouden kunnen ingebracht worden. Hierop worden beide amendementen met eenparigheid aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Het als dusdanig geamendeerde artikel wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Artikel 10 (art. 9 van de voorgestelde tekst).

Volgend amendement wordt ingediend :

A. In § 1 van dit artikel de woorden « wordt het weduwenpensioen » te vervangen door « worden het weduwen- of het weduwnaarspensioen ».

B. In § 3 van dit artikel de woorden « Het weduwenpensioen dat ten laste valt van verscheidene plaatselijke besturen, wordt » te vervangen door de woorden « Het weduwen- en het weduwnaarspensioen die ten laste vallen van verscheidene plaatselijke besturen, worden ».

Dit vloeit logisch voort uit het gewijzigde artikel 9.

Deze amendementen worden eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerd artikel 10 wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Artikel 11 (art. 10 van de voorgestelde tekst).

Een amendement wordt ingediend om de woorden « het weduwenpensioen wordt » te vervangen door de woorden « Het weduwen- en weduwnaarspensioen worden ».

B. Au dernier alinéa de cet article, remplacer les mots « Le droit à la pension de veuve » par les mots « Le droit à la pension de l'époux survivant ».

Justification.

Etant donné que les femmes participent de plus en plus à la gestion politique à tous les degrés, et eu égard, par ailleurs, à l'idée nouvelle que le mari doit, tout comme la femme, prendre sa part des tâches et responsabilités familiales, l'équité la plus élémentaire exige que tous les mandataires — féminins et masculins — soient traités sur un pied d'égalité en ce qui concerne l'établissement des droits éventuels du ménage.

Il va sans dire que le terme « époux survivant » s'applique aussi bien aux veufs qu'aux veuves.

Ces amendements visent à rattacher les droits inhérents à l'exercice d'un mandat public à la fonction elle-même et non plus à la personne : il serait absurde de perpétuer la discrimination entre hommes et femmes. Le Ministre est tout disposé à admettre le principe, pour autant qu'il ne donne pas lieu à un déséquilibre dans d'autres secteurs de la vie publique. Un membre fait observer que ce principe est déjà appliqué à la S.N.C.B. et dès lors il ne voit pas ce que l'on pourrait objecter à l'adoption des susdits amendements. Les deux amendements sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Il en est de même de l'article ainsi amendé.

Article 10 (art. 9 du texte proposé).

Les amendements suivants ont été déposés :

A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer les mots « la pension de veuve » par les mots « la pension de veuve ou de veuf ».

B. Au § 3 de cet article, remplacer les mots « La pension de veuve » par les mots « La pension de veuve ou de veuf ».

Ces amendements sont le corollaire des modifications apportées à l'article précédent.

Ils sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Il en est de même de l'article 10 ainsi amendé.

Article 11 (art. 10 du texte proposé).

Le premier alinéa de cet article fait l'objet d'un amendement visant à remplacer les mots « La pension de veuve » par les mots « La pension de veuve ou de veuf » et le mot « mari » par le mot « conjoint ».

Zonder verdere bespreking wordt het eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 11 wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Artikel 12 (art. 11 van de voorgestelde tekst).

Een amendement wordt ingediend dat luidt als volgt :

« In het eerste lid van dit artikel de woorden « Indien de echtgenoot ten minste tien jaar ouder is dan zijn echtgenote, ondergaat haar pensioen » te vervangen door de woorden « Indien de ene echtgenoot ten minste tien jaar ouder is dan de andere, ondergaat zijn of haar pensioen. »

Dit amendement wordt zonder verdere bespreking aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het aldus geamendeerde artikel 12 wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Artikel 13 (art. 12 van de voorgestelde tekst).

Bij dit artikel worden volgende amendementen ingediend :

A. In de tekst sub 2° van het eerste lid de woorden « of zijn eventuele weduwe » te vervangen door de woorden « of de langstlevende echtgenoot van deze gewezen titularis ».

Dit wordt verantwoord als volgt :

De wezen van een moeder titularis van een in het voorstel bedoeld ambt moeten op dezelfde wijze worden behandeld als de wezen van een vader, titularis van soortgelijk ambt. Daarom wordt voorgesteld het woord « weduwe » te vervangen door de woorden « langstlevende echtgenoot » waardoor zowel de weduwnaar als de weduwe worden bedoeld.

B. In het laatste lid van dit artikel de woorden « De vaderloze wees wordt met de hele wees gelijkgesteld indien zijn of haar moeder » te vervangen door de woorden « de vaderloze of moederloze wees wordt met de hele wees gelijkgesteld indien zijn of haar moeder of vader ».

De verantwoording is duidelijk : « het verlies van vader of moeder is voor de wees even zwaar. »

De twee amendementen en het aldus geamendeerde artikel worden aangenomen met eenparigheid door de 13 aanwezige leden.

Artikel 14 (art. 13 van de voorgestelde tekst).

Een amendement wordt ingediend dat luidt als volgt :

In het eerste lid van dit artikel worden de woorden « van de weduwe » vervangen door de woorden « van de langstlevende echtgenoot ».

Het wordt zonder verdere bespreking eenparig aangenomen (13 aanwezige leden).

Het aldus geamendeerde wordt op dezelfde wijze aangenomen.

Sans autre discussion, cet amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Il en est de même de l'article 11 ainsi amendé.

Article 12 (art. 11 du texte proposé).

L'amendement suivant est déposé :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « Si le mari est plus âgé de dix ans au moins que son épouse, la pension de celle-ci » par les mots « Si l'un des époux est plus âgé de dix ans au moins que l'autre, la pension de celui-ci. »

Cet amendement est adopté sans autre discussion, à l'unanimité des 13 membres présents.

Il en est de même de l'article 12 ainsi amendé.

Article 13 (art. 12 du texte proposé).

Les amendements suivants ont été déposés :

A. Au 2° du premier alinéa de cet article, remplacer les mots « ou sa veuve éventuelle » par les mots « ou son époux survivant ».

Ce premier amendement est justifié comme suit :

Les orphelins d'une mère titulaire d'une fonction visée par la proposition doivent être traités de la même manière que ceux d'un père titulaire d'une fonction analogue. C'est pourquoi nous proposons de remplacer le mot « veuve » par les mots « époux survivant », qui désignent aussi bien le veuf que la veuve.

B. Au dernier alinéa de cet article, remplacer les mots « L'orphelin de père et de mère si sa mère » par les mots « L'orphelin de père ou de mère est assimilé à l'orphelin de père et de mère si sa mère ou son père ».

Ce second amendement est justifié par la constatation évidente que « la perte du père ou de la mère a la même gravité pour l'orphelin. »

Les deux amendements, de même que l'article ainsi amendé, sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 14 (art. 13 du texte proposé).

L'amendement suivant a été déposé :

« Au premier alinéa de cet article, remplacer les mots « de veuve » par les mots « d'époux survivant ».

Il est adopté à l'unanimité sans discussion.

Il en est de même de l'article ainsi amendé.

Artikel 15 (art. 14 van de voorgestelde tekst).

Volgend amendement wordt ingediend :

« In het tweede lid van dit artikel de woorden « van de weduwe en wezen » te vervangen door de woorden « van de langstlevende echtgenoot en de wezen. »

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Een lid diende bij dit artikel volgend amendement in :

« Tussen het eerste en het tweede lid van dit artikel, een lid in te voegen luidende :

» Het in het eerste lid bedoelde verlies van het recht op het rustpensioen houdt evenwel op te bestaan 5 jaar na de afzetting, of indien de afzetting het gevolg is van een veroordeling, de eerste dag die volgt op de maand waarin de betrokkene het genot van zijn burgerlijke en politieke rechten heeft teruggekregen ingevolge de wet van 7 april 1964 op het eerherstel. »

Het lid verantwoordt zijn initiatief als volgt :

« Het lijkt billijk de in artikel 15 van de wet bestaande uitsluiting te milderen en niet zo absoluut te stellen. Een uitstel met 5 jaar voor de toekenning van het rustpensioen of, in geval van veroordeling, tot op het ogenblik dat eerherstel werd bekomen, lijkt reeds een voldoende straf te zijn voor de fouten of vergrijpen die door betrokkene werden begaan. »

De Minister verklaart dat hij dit amendement niet kan aannemen omdat het buiten het kader van het voorstel valt. Hij meent dat de thans bestaande toestand dient te worden behouden. Bovendien gaat het hier niet om een pensioen dat het levensonderhoud van een mandataris moet verzekeren.

Een lid merkt op dat hier een overheidspensioen toegekend wordt aan mandatarissen terwijl aan de ambtenaren in hetzelfde geval, het genot van een overheidspensioen wordt ontnomen en zij aangewezen worden op een rustpensioen ten laste van de privé sector.

De auteur van het amendement laat opmerken dat dit inderdaad juist is, maar dat de verandering van pensioenstelsel niet gepaard gaat met het verlies van dienstjaren, waar door het amendement in een verlies van minstens vijf jaar voorzien wordt.

Een ander lid laat opmerken dat we het toch ernstig moeten menen met de wet op het eerherstel, zoniet heeft deze wet geen zin. We zijn aan ons zelf verplicht de wet op het eerherstel toe te passen in al haar gevolgen. Om die reden zal hij het amendement stemmen. Nog verschillende leden spreken in zelfder voege. De Minister pleit nogmaals voor de verwerping van het amendement.

Dit amendement wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 6.

Het aldus gewijzigde artikel 15 wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 2.

Article 15 (art. 14 du texte proposé).

L'amendement suivant a été déposé :

« Au deuxième alinéa de cet article, remplacer les mots « des veuves et des orphelins » par les mots « de l'époux survivant et des orphelins. »

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

Au même article, un membre dépose l'amendement suivant :

« Entre le premier et le deuxième alinéa de cet article, insérer un alinéa (nouveau), libellé comme suit :

» Toutefois, dans le cas visé au premier alinéa, le droit à la pension de retraite est recouvré cinq ans après la révocation ou, si celle-ci a été la conséquence d'une condamnation, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a recouvré la jouissance de ses droits civils et politiques par application de la loi du 7 avril 1964 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale. »

Il justifie son amendement comme suit :

« Il paraît équitable de tempérer l'exclusion prévue par l'article 15 de la proposition de loi et, par conséquent, de rédiger cette disposition en termes moins absolus. Différer de cinq années l'octroi de la pension de retraite ou en cas de condamnation, jusqu'au moment de la réhabilitation semble déjà constituer une peine suffisante pour les fautes commises par les intéressés. »

Le Ministre déclare qu'il ne peut accepter cet amendement puisque celui-ci déborde le cadre de la proposition. Il estime qu'il convient de maintenir la situation actuelle. De plus, il ne s'agit pas ici d'une pension qui doit servir à assurer les moyens d'existence d'un mandataire.

Un membre fait observer que la disposition en discussion octroie une pension publique à des mandataires, alors que les fonctionnaires qui se trouvent dans la même situation se voient enlever le bénéfice d'une pension publique et ne bénéficient plus que d'une pension de retraite à charge du secteur privé.

L'auteur de l'amendement déclare que s'il en est effectivement ainsi, le changement de régime de pension n'entraîne cependant pas la perte d'un certain nombre d'années de service alors que l'amendement prévoit une perte de cinq années au moins.

Un autre membre estime qu'il importe de prendre au sérieux la loi sur la réhabilitation, sans quoi la présente loi n'aurait aucun sens. Nous nous devons d'appliquer cette loi avec toutes les conséquences qu'elle comporte. C'est pourquoi il votera en faveur de l'amendement. Plusieurs autres membres encore se prononcent dans le même sens. Le Ministre rompt une nouvelle lance pour le rejet de l'amendement.

L'amendement est adopté par 8 voix contre 6.

L'article 15 ainsi modifié est adopté par 11 voix contre 2

Artikelen 16, 17 en 18 (respektievelijk de artikelen, 15, 16 en 17 van de voorgestelde tekst).

Ze worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikel 19 (van dit voorstel).

Dit artikel beoogt de toestand te regelen die kan voortspuiten uit de vervroegde gemeenteraadsverkiezingen ten gevolge van fusies, en de pensioenleeftijd terug te brengen tot 55 jaar. Verwijzend naar de algemene bespreking vraagt de Minister de verwerping van dit artikel : het heeft weinig te legitimeren om uitzonderingen te regelen.

Een lid dient een amendement in om dit artikel te schrappen.

Dit amendement wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 19bis.

Een lid stelt voor een nieuw artikel in te schrijven, luidende :

« De mandatarissen van de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten en de commissies van openbare onderstand, op wier ambt een bezoldiging staat en die tot minister worden benoemd, kunnen tijdens hun ministerschap persoonlijke stortingen blijven verrichten als bepaald in artikel 2 van deze wet.

» De persoonlijke stortingen geschieden om de maand.

» De tijd waarop die stortingen betrekking hebben, wordt voor de berekening van het rust- of overlevingspensioen gelijkgesteld met diensttijd.

» De verbintenis om vrijwillige stortingen te doen moet worden aangegaan binnen drie maanden na de benoeming tot Minister.

» Een belanghebbende die de vrijwillige stortingen meer dan zes maanden onderbreekt, komt niet meer in aanmerking voor de toepassing van dit artikel. »

De indiener vindt geen nadere verantwoording nodig gezien op het ambt van Minister geen pensioen staat.

Een lid laat opmerken dat dit amendement ver kan leiden. Wanneer men een regeling wil treffen voor een mandataris die zijn mandaat onderbreekt om Minister te worden kan zulks verder worden uitgebreid tot degene die o.m. een functie bekleedt bij de E.E.G.

De Minister herinnert aan de algemene bespreking en vraagt de indiener niet aan te dringen.

Deze trekt hierop zijn amendement in.

Articles 16, 17 et 18 (articles 15, 16 et 17 du texte proposé).

Ces articles sont adoptés à l'unanimité sans discussion par les 13 membres présents.

Article 19 (de la proposition).

Cet article a pour but de régler la situation qui peut résulter d'élections communales anticipées à la suite de fusions, et de ramener l'âge de la pension à 55 ans. Se référant à la discussion générale, le Ministre demande le rejet de cet article : il serait oiseux de légiférer à propos d'exceptions.

Un membre propose par voie d'amendement de supprimer cet article.

L'amendement est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 19bis.

Un membre propose d'insérer un article 19bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Les mandataires des agglomérations, des fédérations de communes, des communes et des commissions d'assistance publique aux fonctions desquels est attaché un traitement et qui sont appelés à exercer des fonctions ministérielles peuvent continuer à effectuer des versements personnels prévus à l'article 2 de la présente loi pendant la durée de ces fonctions.

» Les versements personnels sont effectués mensuellement.

» Les périodes couvertes par ces versements sont assimilées à des périodes d'activité de service pour le calcul des pensions de retraite ou de survie.

» L'engagement d'effectuer les versements volontaires doit être souscrit dans les trois mois de la nomination aux fonctions ministérielles.

» Toute interruption de plus de six mois dans les versements volontaires fait perdre le droit au bénéfice du présent article. »

En guise de justification, l'auteur de l'amendement se limite à signaler qu'aucune pension n'est attachée aux fonctions ministérielles.

Un membre fait remarquer que cet amendement peut mener loin. Si l'on entend régler le cas du mandataire qui interrompt l'exercice de son mandat pour accéder à un poste ministériel, cette mesure peut être étendue à celui qui, notamment, occupe une fonction à la C.E.E.

Le Ministre rappelle ce qui a été dit au cours de la discussion générale et demande à l'auteur de l'amendement de ne pas insister.

Sur quoi, celui-ci retire son texte.

Artikel 20 (van dit voorstel).

Dit artikel wordt zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Besloten wordt vóór artikel 18 de titel in te lassen : « Opheffings- en overgangsbepalingen. »

Het geheel van het geamendeerde voorstel wordt aangenomen met eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Het verslag werd goedgekeurd met eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Verslaggever,
M. VERLEYSSEN.

De Voorzitter,
E. CLOSE.

Article 20 (de la proposition).

Cet article est adopté sans discussion à l'unanimité des 13 membres présents.

Il est ensuite décidé d'insérer avant l'article 18 l'intitulé suivant : « Dispositions abrogatoires et transitoires. »

L'ensemble de la proposition de loi ainsi amendée a été adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
M. VERLEYSSEN.

Le Président,
E. CLOSE.

TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

ARTIKEL 1.

De agglomeraties en de federaties van gemeenten, de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie, de gemeenten en de commissies van openbare onderstand zijn gehouden aan hun gewezen mandatarissen die naar aanleiding van de uitoefening van hun mandaat een wedde genieten, een pensioen te bezorgen, vastgesteld overeenkomstig deze wet.

Het bedrag van de verschuldigde pensioentermijn maakt het voorwerp uit van een bijzondere inschrijving op de begroting.

ART. 2.

Op de brutobezoldiging worden inhoudingen toegepast overeenkomstig de regeling waarvan sprake in artikel 118, § 2, van de wet van 14 februari 1961, voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

ART. 3.

§ 1. De in de mandaten van burgemeester en schepen vóór 1 augustus 1954 gepresteerde diensten worden gevalideerd zonder persoonlijke bijdragen. Nochtans wordt het eruit voortvloeiende gedeelte van het rustpensioen met 6 pct. verminderd.

§ 2. De tussen 14 augustus 1960 en 13 juli 1969 gelegen diensttijd tijdens welke de voorzitter van een commissie van openbare onderstand een vergoeding ontving, wordt gevalideerd zonder persoonlijke bijdrage. Nochtans wordt het overeenkomstig gedeelte van het pensioen verminderd met 6 of 6,5 pct. naargelang van het geval.

De periode begrepen tussen 13 juli 1969 en de datum van inwerkingtreding van deze wet komt als diensttijd in aanmerking op voorwaarde dat de inhoudingen werden verricht of dat desnoods een bedrag ten belope van de niet gedane inhoudingen door de gerechtigde wordt betaald.

§ 3. De diensttijd tijdens welke de voorzitter en de leden van het college van de agglomeraties en federaties van gemeenten bezoldigd werden vóór de inwerkingtreding van deze wet, komt slechts in aanmerking op voorwaarde dat een bedrag ten belope van de niet gedane inhoudingen door de gerechtigde wordt betaald.

§ 4. De diensttijd tijdens welke de voorzitters van de commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie bezoldigd werden vóór de inwerkingtreding van deze wet, komt slechts in aanmerking op voorwaarde dat een bedrag ten belope van de niet gedane inhoudingen door de gerechtigde wordt betaald.

TEXTE PRESENTE PAR LA COMMISSION.

ARTICLE 1^{er}.

Les agglomérations, les fédérations de communes, les commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise, les communes et les commissions d'assistance publique sont tenues d'assurer à leurs anciens mandataires aux fonctions desquels était attaché un traitement, une pension établie conformément à la présente loi.

Le montant des arrérages dus de la pension fait l'objet d'une inscription spéciale au budget.

ART. 2.

Des retenues sont opérées sur la rémunération brute, conformément aux dispositions de l'article 118, § 2, de la loi du 14 février 1961, d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

ART. 3.

§ 1^{er}. Les services prestés dans les fonctions de bourgmestre ou d'échevin antérieurement au 1^{er} août 1954 sont validés sans contribution personnelle. Toutefois, la fraction de la pension de retraite qui en découle est réduite de 6 p.c.

§ 2. Le temps de service compris entre le 14 août 1960 et le 13 juillet 1969, pendant lequel le président d'une commission d'assistance publique a perçu des indemnités, est validé sans contribution personnelle. Toutefois, la fraction correspondante de la pension est réduite, selon le cas, de 6 ou de 6,5 p.c.

La période comprise entre le 13 juillet 1969 et la date d'entrée en vigueur de la présente loi pourra être prise en considération comme temps de service, à condition que les retenues aient été opérées sur la rémunération ou que, du moins, une somme égale au montant des retenues non effectuées soit versée par le bénéficiaire.

§ 3. Le temps de service pendant lequel le président et les membres du collège des agglomérations et des fédérations de communes ont bénéficié d'une rémunération avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ne pourra être pris en considération qu'à condition qu'une somme égale au montant des retenues non effectuées soit versée par le bénéficiaire.

§ 4. Le temps de service pendant lequel les présidents des commissions de la culture de l'agglomération bruxelloise ont bénéficié d'une rémunération avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ne pourra être pris en considération qu'à condition qu'une somme égale au montant des retenues non effectuées soit versée par le bénéficiaire.

ART. 4.

Het recht op een rustpensioen ontstaat vanaf de leeftijd van 60 jaar en nadat de rechthebbende gedurende een periode van ten minste zestig maanden een bezoldigd mandaat heeft uitgeoefend in een of in elk van de in artikel 1 bedoelde besturen en op voorwaarde dat, behoudens in de gevallen waarvan sprake in artikel 3, de verplichte pensioen-inhoudingen werden toegepast.

Het genot van het rustpensioen is onverenigbaar met de uitoefening van een dergelijk bezoldigd mandaat.

ART. 5.

§ 1. De basiswedde die in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen dat ten laste valt van de onderscheiden besturen, wordt vastgesteld op grond van de formule :

$$\frac{(a1 \times t1) + (a2 \times t2) + (...)}{n}$$

a1, a2, ... : de wedde verbonden aan elk der uitgeoefende mandaten;

t1, t2, ... : de tijd doorgebracht in elk der uitgeoefende mandaten;

n : het aantal jaren gepresteerd in het openbaar bestuur.

§ 2. Wanneer de diensttijd die in aanmerking komt voor de vaststelling van het recht op en de berekening van het rustpensioen gepresteerd werd in één en hetzelfde bestuur wordt het pensioen berekend naar rata van 1/25 per jaar voor de eerste vijftien jaar en van 1/60 vanaf het zestiende jaar van de basiswedde bedoeld onder § 1.

§ 3. Wanneer de diensttijd die in aanmerking komt voor de vaststelling van het recht op en de berekening van het rustpensioen gepresteerd werd in verscheidene besturen en in het totaal :

a) niet meer bedraagt dan 15 jaar, wordt dit pensioen voor elk van de betrokken besturen berekend naar rata van 1/25 per jaar van de basiswedde bedoeld onder § 1;

b) meer bedraagt dan 15 jaar, wordt dit pensioen voor elk van de betrokken besturen berekend naar rata van 1/25 per jaar voor de jaren bekomen bij toepassing van

$$15 \times \frac{n}{N} \quad (n = \text{het aantal jaren gepresteerd in het openbaar bestuur; } N = \text{de totale diensttijd})$$

en van 1/60 voor de overige jaren van de basiswedde bedoeld onder § 1.

§ 4. Voor de vaststelling van de aanneembare diensten gepresteerd in één of meer openbare besturen worden, in de eindstand, de maandfracties weggelaten.

ART. 4.

Le droit à la pension de retraite s'ouvre à partir de l'âge de 60 ans, à condition que l'intéressé ait exercé un mandat rémunéré pendant une période de soixante mois au moins dans une ou plusieurs des administrations visées à l'article 1^{er} et que les retenues obligatoires pour la pension aient été opérées, sauf dans les cas prévus à l'article 3.

Le bénéfice de la pension de retraite est incompatible avec l'exercice d'un tel mandat rémunéré.

ART. 5.

§ 1^{er}. La rémunération de base prise en considération pour le calcul de la pension à charge des différentes administrations est établie selon la formule suivante :

$$\frac{(a1 \times t1) + (a2 \times t2) + (...)}{n}$$

a1, a2, ... : traitement afférent à chacun des mandats exercés;

t1, t2, ... : temps passé dans l'exercice de chacun des mandats;

n : nombre d'années passées dans les administrations publiques.

§ 2. Lorsque le temps de service pris en considération pour la détermination du droit à la pension de retraite et pour le calcul de celle-ci a été accompli dans une seule et même administration, la pension est calculée sur base de la rémunération visée au § 1^{er}, à raison de 1/25 par année pour les quinze premières années et de 1/60 à partir de la seizième année.

§ 3. Lorsque le temps de service pris en considération pour la détermination du droit à la pension de retraite et pour le calcul de celle-ci a été accompli dans différentes administrations et, au total :

a) n'excède pas 15 années, cette pension est calculée pour chacune des administrations intéressées à raison de 1/25 par an de la rémunération visée au § 1^{er};

b) excède 15 années, cette pension est calculée pour chacune des administrations intéressées, sur base de la rémunération visée au § 1^{er}, à raison de 1/25 par an pour les années obtenues en appliquant la formule :

$$15 \times \frac{n}{N} \quad (n \text{ étant le nombre d'années passées dans les administrations publiques; } N \text{ étant le temps de service total})$$

et de 1/60 pour les années restantes.

§ 4. Pour la détermination des services admissibles prestés dans une ou plusieurs administrations publiques, il n'est pas tenu compte, au stade final, des fractions mensuelles.

§ 5. De diensttijd tijdens welke bezoldigde mandaten terzelfder tijd werden uitgeoefend, komt slechts éénmaal in aanmerking, en wél voor de berekening van het pensioen verbonden aan het voordeligst bezoldigd mandaat.

§ 6. Zowel het pensioen bedoeld onder § 1 als de pensioenen waarvan sprake onder § 2 mogen niet meer bedragen dan drie vierde van de wedde die voor de berekening ervan heeft gediend.

§ 7. Telkens als de wedden worden herzien zullen de pensioenen worden aangepast op grond van een door de Koning bepaalde coëfficiënt. Deze coëfficiënt wordt toegepast onverminderd de aanpassingen die het gevolg zijn van de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

ART. 6.

§ 1. Het rustpensioen van de gewezen burgemeesters en schepenen die hun functie vóór 1 juli 1962 hebben beëindigd, wordt berekend op basis van de door de Koning vastgestelde wedde. Het aldus berekende pensioen wordt vermeerderd met 18 pct.

§ 2. Het bepaalde in vorige paragraaf geldt voor de berekening van het rustpensioen van de gewezen burgemeesters en schepenen die hun functie na 30 juni hebben beëindigd indien zulks voor belanghebbenden voordelig is.

ART. 7.

Wanneer bij toepassing van deze wet geen pensioenaanspraken kunnen worden erkend, zijn de overeenkomstig artikel 2 ingehouden sommen definitief aan de plaatselijke instelling verworven.

ART. 8.

Het recht op pensioen van de langstlevende der echtgenoten wordt erkend :

1° wanneer de titularis overlijdt in functie, voor zover de dubbele voorwaarde van één jaar functie en één jaar huwelijk vervuld is;

2° wanneer de gewezen titularis van de functie een rustpensioen genoot ingevolge deze wet, voor zover het huwelijk voltrokken werd vóór de oppensioenstelling en het ten minste één jaar heeft geduurd op het ogenblik van het overlijden;

3° wanneer de gewezen titularis van de openbare functie, zonder een rustpensioen te genieten ingevolge deze wet, overlijdt na ten minste zestig maanden dienst gepresteerd te hebben onder het stelsel van deze wet.

Het recht op het pensioen van de langstlevende der echtgenoten vervalt in geval van nieuw huwelijk.

ART. 9.

§ 1. Voor zover geen toepassing kan worden gemaakt van de wet van 9 juli 1969 in verband met de preferentiële

§ 5. Le temps de service pendant lequel des mandats rémunérés ont été exercés simultanément n'est pris qu'une seule fois en considération, et ce pour le calcul de la pension afférente au mandat rémunéré le plus avantageux.

§ 6. La pension visée au § 1^{er} ainsi que les pensions visées au § 2 ne peuvent excéder les trois quarts du traitement ayant servi de base à leur calcul.

§ 7. Chaque fois qu'il est procédé à une révision des traitements, les pensions seront adaptées en les affectant d'un coefficient déterminé par le Roi. Ce coefficient s'applique indépendamment des adaptations résultant des fluctuations de l'indice des prix à la consommation.

ART. 6.

§ 1^{er}. La pension de retraite des anciens bourgmestres et échevins ayant cessé leurs fonctions avant le 1^{er} juillet 1962 est calculée sur base de la rémunération arrêtée par le Roi. La pension ainsi calculée est augmentée de 18 p.c.

§ 2. Les dispositions du paragraphe précédent sont applicables au calcul de la pension de retraite des anciens bourgmestres et échevins ayant cessé leurs fonctions après le 30 juin, si cela est avantageux pour les intéressés.

ART. 7.

Dans les cas où le droit à une pension ne peut être reconnu en application de la présente loi, les sommes retenues en vertu de l'article 2 restent définitivement acquises à l'institution locale.

ART. 8.

Le droit à la pension de l'époux survivant est reconnu :

1° lorsque le titulaire est décédé en fonctions, pour autant qu'est remplie la double condition d'un an de fonctions et d'un an de mariage;

2° lorsque l'ancien titulaire de la fonction bénéficiait d'une pension de retraite en vertu de la présente loi, pour autant que le mariage avait été contracté avant la mise à la retraite et avait duré au moins un an au moment du décès;

3° lorsque l'ancien titulaire de la fonction publique ne jouissant pas d'une pension de retraite en vertu de la présente loi est décédé après soixante mois de fonctions au moins, prestées sous le régime de la présente loi.

Le droit à la pension de l'époux survivant s'éteint en cas de remariage.

ART. 9.

§ 1^{er}. Dans la mesure où il ne peut être fait application de la loi du 9 juillet 1969 en matière de calcul préférentiel

berekening van het overlevingspensioen, wordt het weduwen- of weduwnaarspensioen vastgesteld voor de eerste twintig jaar op 30 pct. van de basiswedde bedoeld onder artikel 5, § 1. Dit minimum van 30 pct. wordt verhoogd met 1 pct. voor elk dienstjaar boven twintig zonder nochtans 50 pct. van de voornoemde wedde te mogen overtreffen, niet inbegrepen de verhogingen uit hoofde van kinderen.

§ 2. Zo de gewezen titularis van de openbare functie in de gevallen bedoeld in artikel 8, punten 2 en 3, geen tien jaren dienst heeft gepresteerd onder het stelsel van de wet, wordt het minimum overlevingspensioen verminderd in functie van de werkelijke diensttijd die in aanmerking kwam of in aanmerking zou zijn genomen voor de berekening van het rustpensioen.

§ 3. Het weduwen- en het weduwnaarspensioen die ten laste vallen van verscheidene plaatselijke besturen, worden verminderd op basis van de breuk n/N waarvan sprake in artikel 5, § 3.

§ 4. De voor de rustpensioenen toegekende verhogingen worden onder dezelfde voorwaarden op de overlevingspensioenen toegepast.

ART. 10.

Het weduwen- en weduwnaarspensioen worden verhoogd uit hoofde van wettige of gewettigde kinderen beneden 18 jaar, geboren uit de overleden echtgenoot en ongeacht van welk bed, met 5 pct. van de wedde voor elk der kinderen, zonder dat het bedrag van het pensioen drie vierde van deze wedde mag overschrijden.

Zo de gewezen titularis van de openbare functie in de gevallen bedoeld onder artikel 8, punten 2 en 3, geen tien jaren dienst heeft gepresteerd onder het stelsel van de wet, wordt de bijslag toegekend uit hoofde van kinderen, verminderd in functie van de werkelijke diensttijd die in aanmerking kwam of in aanmerking zou zijn genomen voor de berekening van het rustpensioen.

ART. 11.

Indien de ene echtgenoot ten minste tien jaar ouder is dan de andere, ondergaat zijn op haar pensioen, voor elk vol jaar leeftijdsverschil, een verlaging vastgesteld op 1 pct. vanaf tien jaar tot beneden twintig jaar.

Hieraan worden, eventueel, per vol jaar, nog de volgende verlagingen toegevoegd :

2 pct. vanaf twintig tot beneden vijfentwintig jaar;

3 pct. vanaf vijfentwintig tot beneden dertig jaar;

4 pct. vanaf dertig tot beneden vijfendertig jaar;

5 pct. vanaf vijfendertig jaar.

De verlaging slaat niet op de verhogingen uit hoofde van het bestaan van kinderen.

de la pension de survie, la pension de veuve ou de veuf es fixée pour les vingt premières années à 30 p.c. de la rémunération de base visée à l'article 5, § 1^{er}. Ce minimum de 30 p.c. est augmenté de 1 p.c. pour chaque année de fonction au-delà de la vingtième, sans pouvoir toutefois excéder 50 p.c. de la susdite rémunération, non compris les accroissements du chef d'enfants.

§ 2. Si, dans les cas visés à l'article 8, 2^o et 3^o, l'ancien titulaire de la fonction publique n'a pas presté dix années de service sous le régime de la présente loi, le montant minimum de la pension de survie est réduit en fonction du temps de service effectif qui a ou aurait été pris en considération pour le calcul de la pension de retraite.

§ 3. La pension de veuve ou de veuf à charge de différente administrations locales est réduite sur base de la fraction n/N visée à l'article 5, § 3.

§ 4. Les majorations prévues pour les pensions de retrait sont appliquées dans les mêmes conditions aux pensions de survie.

ART. 10.

La pension de veuve ou de veuf est augmentée du chef d'enfants légitimes ou légitimés de moins de 18 ans, nés du conjoint défunt et sans distinction de lits, de 5 p.c. du traitement pour chacun des enfants, sans que le montant de la pension puisse dépasser les trois quarts de ce traitement.

Si, dans les cas visés à l'article 8, 2^o et 3^o, l'ancien titulaire de la fonction publique n'a pas presté dix années de service sous le régime de la présente loi, l'accroissement accordé du chef d'enfants est diminué en fonction du temps de service effectif qui a ou aurait été pris en considération pour le calcul de la pension de retraite.

ART. 11.

Si l'un des époux est plus âgé de dix ans au moins que l'autre, la pension de celui-ci subit, par année entière de différence d'âge, une réduction fixée à 1 p.c. à partir de dix ans jusqu'à vingt ans exclusivement.

A cette réduction s'ajoutent éventuellement, par année entière, les réductions suivantes :

2 p.c. à partir de vingt ans jusqu'à vingt-cinq ans exclusivement;

3 p.c. à partir de vingt-cinq ans jusqu'à trente ans exclusivement;

4 p.c. à partir de trente ans jusqu'à trente-cinq ans exclusivement;

5 p.c. à partir de trente-cinq ans.

La réduction ne porte pas sur les augmentations du chef d'enfants.

ART. 12.

Het recht op het pensioen wordt tot de leeftijd van 18 jaar erkend aan de volle wees, gesproken uit de titularis van de openbare functie in kwestie :

1° wanneer de titularis overlijdt in functie, op voorwaarde dat hij gedurende ten minste één jaar de functie uitgeoefend heeft;

2° wanneer de gewezen titularis van de functie, of de langstlevende echtgenoot van deze gewezen titularis een pensioen genoot ingevolge deze wet;

3° wanneer de gewezen titularis van de functie, zonder een rustpensioen te genieten ingevolge deze wet, overlijdt na ten minste zestig maanden dienst gepresteerd te hebben onder het stelsel van deze wet.

De vaderloze of moederloze wees wordt met de hele wees gelijkgesteld indien zijn of haar moeder of vader geen of niet meer recht heeft op het pensioen ingevolge deze wet.

ART. 13.

Het pensioen van een wees wordt vastgesteld op zes tiende van het pensioen van de langstlevende echtgenoot afgezien van de in artikel 11 bepaalde verlagingen; dit van twee wezen bereikt acht tiende van hetzelfde pensioen; dit van drie wezen is gelijk aan het volledig pensioen.

Het aldus vastgestelde pensioen wordt verhoogd met 5 pct. van de wedde voor elk van de andere wezen, nochtans zonder dat het globaal bedrag van het pensioen de drie vierde van de wedde mag overschrijden.

Zo de gewezen titularis van de openbare functie in de gevallen bedoeld onder artikel 12, punten 2 en 3, geen tien jaren dienst heeft gepresteerd onder het stelsel van de wet, wordt de verhoging waarvan sprake verminderd in functie van de werkelijke diensttijd die in aanmerking kwam of in aanmerking zou zijn genomen voor de berekening van het rustpensioen.

ART. 14.

De afzetting van een mandataris brengt voor deze het verlies mede van het recht op het rustpensioen dat kon ontstaan uit hoofde van de gepresteerde diensten.

Het in het eerste lid bedoelde verlies van het recht op het rustpensioen houdt evenwel op te bestaan 5 jaar na de afzetting, of indien de afzetting het gevolg is van een veroordeling, de eerste dag die volgt op de maand waarin de betrokkene het genot van zijn burgerlijke en politieke rechten heeft teruggekregen ingevolge de wet van 7 april 1964 op het eerherstel.

De aanspraken van de langstlevende echtgenoot en de wezen op het overlevingspensioen worden evenwel gevrijwaard.

ART. 12.

Le droit à la pension jusqu'à l'âge de 18 ans est reconnu à l'orphelin de père et de mère, issu du titulaire des fonctions publiques en cause :

1° lorsque le titulaire est décédé en fonctions, à condition qu'il ait exercé la fonction pendant une année au moins;

2° lorsque l'ancien titulaire de la fonction ou son époux survivant bénéficiait d'une pension en vertu de la présente loi;

3° lorsque l'ancien titulaire de la fonction, ne bénéficiant pas d'une pension de retraite en vertu de la présente loi, est décédé après soixante mois de service au moins, prestés sous le régime de la présente loi.

L'orphelin de père ou de mère est assimilé à l'orphelin de père et de mère si sa mère ou son père n'a pas ou n'a plus droit à la pension en vertu de la présente loi.

ART. 13.

La pension d'un orphelin est fixée aux six dixièmes d'une pension d'époux survivant, abstraction faite des réductions prévues à l'article 11; celle de deux orphelins atteint les huit dixièmes de la même pension; celle de trois orphelins est égale à la pension entière.

La pension ainsi établie s'accroît de 5 p.c. du traitement pour chacun des autres orphelins, sans que toutefois le montant global de la pension puisse dépasser les trois quarts de ce traitement.

Si, dans les cas visés à l'article 12, 2° et 3°, l'ancien titulaire de la fonction publique n'a pas presté dix années de service sous le régime de la présente loi, cet accroissement est réduit en fonction du temps de service effectif qui a ou aurait été pris en considération pour le calcul de la pension de retraite.

ART. 14.

La révocation d'un mandataire entraîne pour celui-ci la perte du droit à la pension de retraite qui aurait pu s'ouvrir du chef des services prestés.

Toutefois, dans le cas visé au premier alinéa, le droit à la pension de retraite est recouvré cinq ans après la révocation ou, si celle-ci a été la conséquence d'une condamnation, le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé a recouvré la jouissance de ses droits civils et politiques par application de la loi du 7 avril 1964 relative à l'effacement des condamnations et à la réhabilitation en matière pénale.

Toutefois, les droits de l'époux survivant et des orphelins sont sauvegardés quant à l'octroi d'une pension de survie.

ART. 15.

Indien een gewezen mandataris of diens rechthebbenden aanspraak kunnen maken, in het raam van deze wet, op meerdere pensioenen, dan worden die aangevraagd bij het openbare bestuur waar het mandaat het laatst werd uitgeoefend.

Dit bestuur is gehouden tot de uitbetaling van de onderscheiden pensioenen waarvan het bedrag wordt verhaald bij de betrokken openbare diensten.

ART. 16.

Een koninklijk besluit zal binnen zes maanden na het in werking treden van de wet bepalen : de modaliteiten betreffende het indienen en het onderzoeken van de pensioenaanvragen, de uitbetaling van de termijnen, de onvatbaarheid voor beslag en de onoverdraagbaarheid van de pensioenen, de verjaring, alsmede het mobiliteitsstelsel van toepassing op de pensioenen in kwestie.

Opheffings- en overgangsbepalingen.

ART. 17.

Bij wijze van overgangsmaatregel worden de pensioenen die bestaan op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet verder berekend op basis van de vroegere wetgeving wanneer zulks voor de begunstigten voordeliger is.

Dezelfde maatregel is van toepassing op de plaatselijke mandatarissen die op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet ten minste 15 jaar dienst tellen.

ART. 18.

§ 1. De wet van 5 juli 1954 betreffende het pensioen van de burgemeesters en schepenen en dit van hun rechtverkrijgenden, gewijzigd bij de wetten van 20 april 1965 en 11 juli 1969, blijft in voorkomend geval van toepassing in de gevallen bedoeld onder artikel 17. In de overige gevallen wordt zij opgeheven.

§ 2. De bepalingen vervat in het koninklijk besluit van 1 juli 1970 ter uitvoering van artikel 24 van de wet van 10 maart 1925 tot regeling van de openbare onderstand worden opgeheven voor zover ze betrekking hebben op de pensioenregeling ten voordele van de voorzitters van de commissies van openbare onderstand en van hun rechtverkrijgenden.

ART. 15.

Lorsque, dans le cadre de la présente loi, un ancien mandataire ou ses ayants droit peuvent prétendre à plusieurs pensions, la demande doit en être adressée à l'administration publique où a été exercé le dernier mandat.

Cette administration est tenue de procéder au paiement des diverses pensions, dont elle recouvrera le montant auprès des services publics concernés.

ART. 16.

Un arrêté royal fixera, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la loi, les modalités concernant l'introduction et l'instruction des demandes de pension, la liquidation des arrérages, l'insaisissabilité et l'incessibilité des pensions, la prescription ainsi que le système de mobilité applicable aux pensions en cause.

Dispositions abrogatoires et transitoires.

ART. 17.

A titre de mesure transitoire, les pensions au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi continueront à être calculées sur base de la législation antérieure dans les cas où cela sera plus favorable pour les bénéficiaires.

Cette mesure est également applicable aux mandataires locaux qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, compteront au moins quinze années de service.

ART. 18.

§ 1^{er}. La loi du 5 juillet 1954 relative à la pension des bourgmestres et échevins et à celle de leurs ayants droit, modifiée par les lois des 20 avril 1965 et 11 juillet 1969, reste d'application, s'il échet, dans les cas visés à l'article 17. Dans les autres cas, elle est abrogée.

§ 2. Les dispositions contenues dans l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1970 pris en exécution de l'article 24 de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique sont abrogées pour autant qu'elles se rapportent au régime de pension en faveur des présidents des commissions d'assistance publique et de leurs ayants droit.